

قائمة تراجم الكتاب المقدس

ورموزها الاصطلاحية

(ا) تراجم عربية

١ - الكتاب المقدس : منشورات دار المشرق - بيروت - ١٩٨٣ . اعتماد :

اغناطيوس زيادة ، مطران بيروت .

الرمز : الكتاب المقدس للكاتوليك

٢ - الكتاب المقدس : دار الكتاب المقدس في الشرق الأوسط - طبعة العيد

المثوى ١٨٨٣ / ١٩٨٣ .

الرمز : الكتاب المقدس للبروتستانت

٣ - كتب الشريعة الخمسة : دار المشرق - بيروت - ١٩٨٤ . اعتماد :

بولس باسيم ، النائب الرسولي للاتين .

الرمز : التوراة للكاتوليك

٤ - العهد الجديد : منشورات دار المشرق - بيروت - ١٩٨٥ - الطبعة

العاشرة . اعتماد : بولس باسيم ، النائب الرسولي للاتين .

الرمز : العهد الجديد للكاتوليك

٥ - العهد الجديد : منشورات المطبعة الكاثوليكية - بيروت - ١٩٦٩ -

الطبعة الخامسة .

الرمز : العهد الجديد للمطبعة الكاثوليكية

✱

(ب) تراجم انجليزية

1 — King James Version .

الرمز : ترجمة الملك جيمس

2 — Revised Standard Version .

الرمز : الترجمة القياسية المراجعة

✱

(ج) تراجم فرنسية

1 — LA BIBLE : Louis Segond , Paris, 1980.

الرمز : لوى سيجو الفرنسية

2 — TRADUCTION OECUMENIQUE de la BIBLE (TOB) .
Paris, 1986 .

الرمز : الترجمة الفرنسية المسكونية

(انظر الملحق بنهاية الكتاب)

✱ ✱ ✱

الكتاب المفاتيح

تأليف المصنف

جميع الحقوق محفوظة
منشورات دار المشرق ش.م.م

ISBN 2-7214-4842-4

التوزيع: المكتبة الشرقية

ص.ب. ١٩٨٢ - بيروت - لبنان

لا مانع من إعادة طبعه

المحقق: أغاثيوس زياده

مطران بيروت

بيروت - ١٨ كانون الثاني ١٩٨٢

المرجع رقم (١) من قائمة التراجم العربية

طبعة العبد السوي

١٨٨٣ - ١٩٨٣

دار الكتاب المقدس بمصر

- بدأت خدمة توزيع الكتاب المقدس بمصر سنة ١٨٩١
- تمت الترجمة العربية المثلثة سنة ١٨٦٥
- تأسس أول مكتب ونمطت به للدار سنة ١٨٨٣
- بمدينة الاسكندرية

المرجع رقم (٢) من قائمة التراجم العربية

الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ
أَيُّ
كِتَابِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ
وَالْعَهْدِ
الْجَدِيدِ

دَارُ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ
فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ

تابع المرجع رقم (٢) من قائمة المراجع العربية

نبيه

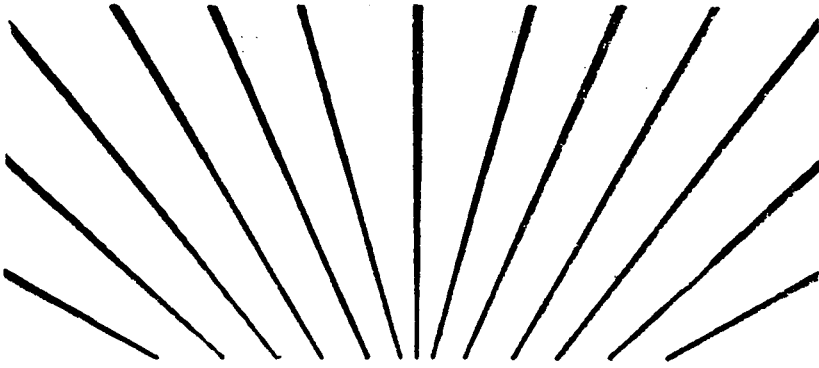
اعلم ان ما طبع من الكلمات في المتن بحرف صغير ليس له وجود في العبراني واليوناني وقد زيد في الدرجة لاجل الاجناس كما في
تكوين ص ١ ع ٢٠ وفي ص ١٨ ع ١٨. والارقام المدة التي بين الكلمات في المتن في الدلالة على اجتهاد الاعداد وعددها. وتكررت
في الحاشية زهداً للرأفة. والارقام التي فوق الكلمات تدبر الى العبراني التي في اسفل الوجة. والاحرف التي فوق الكلمات تدبر الى
الشواهد التي على جانب الوجة. والنقط لفصل الحاشي

اما الحاشية السطحي فالذين فيها مخطوطة من لفظة عبراني وفي تدل على ما في العبراني. والباء مخطوطة من لفظة يوناني وفي تدل
على ما في اليوناني. والسين مخطوطة من لفظة سامرية وفي تدل على ما في العبرانية السامرية. والكاف مخطوطة من لفظة كنعانية وفي
تدل على ما في الفنة الكنعانية التي كُتب فيها بعض حذراً واثقال ونحماً و ٧ منهاها الدرجة السبعينية. وكلها اي خمسمية تدبر الى ان
ما بعدها تدبر معنى ما في المتن. وأو اقويرون مضمون تحملها الفنة الاصلية احدها في المتن والاخر في الحاشية. والهاء مخطوطة من
لفظة ترك وفي تدل على ان للكلمات التي فيها قد تركت من بعض النسخ العبرانية. والفاء من لفظة فرسي وفي تدل على ان الكلمات
التي فيها قد تركت في بعض النسخ. العبرانية والراي من لفظة زيد وفي تدل على ان الكلمات التي فيها قد زيدت في بعض النسخ
العبرانية. والحالان () يدلان على ان الكلمات التي بينهما ليس لها وجود في انقسم النسخ واصحابها

واما الحاشية الجانية فالعطفان اللذان بين الارقام فيها لتفصيل بين الاصحاحات والاعداد. فان الارقام التي قبلها للدلالة على
الاصحاحات والتي بعدها للدلالة على المجلد. والاول للخطب. والصاد مخطوطة من اصحاح وفي الدلالة على اصحاح من السفر الذي
في فيو. والدين مخطوطة من عدد وفي تدل على عدد من الاصحاح الذي في فيو. والـج مخطوطة من الى آخره والتي اشارات التي في
من حزين او ثلاثة احرف فلها مخطوطة من اساء اسفار الكتاب المقدس كما ترى في ملا المجدول

تابع المرجع رقم (٢) من قائمة التراجم العربية

الكتاب المقدس



كتاب الشريعة الخمسة

التكوين . الخروج . الأحمبار
المسدد . تثنية الاشتراع



دارالمشرق شرم

ISBN 2-7214-4539-0

جميع الحقوق محفوظة
دار المشرق شرم - بيروت

الترجمة :
للجنة القرآنية ص.ب. ١٩٨٦
بيروت ، لبنان

جميع الحقوق محفوظة
جميع الحقوق محفوظة
ص.ب. ٧٤٧ - ١١ بيروت ، لبنان

لا مانع من طبعه

بولس سليم
الناشر فرسولي للآتين

بيروت في ٢٠ كانون الاول ١٩٨٤

جميع الحقوق محفوظة
جان فرطاني

المرجع رقم (٣) من قائمة التراجم العربية

الكتاب المقدس

العهد الجديد

الطبعة العاشرة

أعيد النظر فيها
بناءً على أحدث الدراسات الكتابية



منشورات دار المشرق
بيروت

١ ان المداخل الى العهد الجديد والأنجيل الازائية وكل من
انجيل متى ومرقس ولوقا ويوحنا واعمال الرسل مأخوذة من
الترجمة الفرنسية للسكونية

ISBN 2-7214-4541-8

جميع الحقوق محفوظة لدار المشرق ٢٢٢

لا مانع من طبعة

بولس باصم

النائب الرسولي للآتين

بيروت ٢٥٠٠ تشرين الاول ١٩٨٥

المرجع رقم (٤) من قائمة التراجم العربية

الكتاب المقدس

لعمد الجدي

الطبعة الخامسة

منشورات المطبعة الكاثوليكية
بيروت

المرجع رقم (٥) من قائمة التراجم العربية

THE BIBLE

CONTAINING
THE OLD AND NEW TESTAMENTS

with illustrations by
HORACE KNOWLES

Revised Standard Version

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL LANGUAGES
BEING THE VERSION SET FORTH A.D. 1611
REVISED A.D. 1881-1885 AND A.D. 1901
COMPARED WITH THE MOST ANCIENT AUTHORITIES
AND REVISED A.D. 1946-1952
SECOND EDITION OF THE NEW TESTAMENT A.D. 1971



**THE BRITISH & FOREIGN
BIBLE SOCIETY**

المرجع رقم (٢) من قائمة التراجم الانجليزية

LA BIBLE

QUI COMPREND
L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT
TRADUITS D'APRÈS LES TEXTES ORIGINAUX
HÉBREU ET GREC

Ancien Testament

TRADUCTION DE LOUIS SEGOND
DOCTEUR EN THÉOLOGIE

Nouveau Testament

NOUVELLE VERSION 1964



LES SOCIÉTÉS BIBLIQUES

المرجع رقم (١) من قائمة التراجم الفرنسية

TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

comprenant

l'Ancien et le Nouveau Testament

traduits sur les textes
originaux
hébreu et grec

avec introductions, notes,
références et glossaire

Seconde Edition

ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE — LE CERF

المرجع رقم (٢) من قائمة التراجم الفرنسية

تحت إشراف اللجنة العالمية للترجمة